

Guitarrista notable en el Principal

Tenemos noticias de que viene al aristocrático Teatro Principal el afamado guitarrista genovés P. Taraffo, que desembarcó hace poco procedente de América en Vigo en cuya ciudad ha dado ya varios conciertos con un éxito ruidoso.

La prensa de Vigo dedica a este notable artista calurosos elogios, dice «La Concordia», que el Sr. Taraffo es sin duda alguna el mejor guitarrista que ha oído en España y el único que ha llegado a dominar maravillosamente tan difícil instrumento.

Se aproxima pues un gran acontecimiento de arte que sabrán aprovechar los muchos aficionados a la buena música.

Nosotros aseguramos al señor Taraffo un nuevo éxito en esta ciudad.

A GREAT GUITARIST TO PERFORM AT TEATRO PRINCIPAL

We are told the great Genoese guitarist P. Taraffo is going to hold a recital here at Teatro Principal.

The liner which took him back to Europe from America, has called at Vigo where he formerly gave a number of successful recitals.

The Vigo press keeps praising this great guitarist. "La Concordia" reads: Mr. Taraffo certainly is the greatest guitarist to perform here in Spain. He is the only one who can master so beautifully such difficult instrument.

A great art event is heralded capable of satisfying any lover of true music.

We do wish Mr. Taraffo the greatest possible success of his recital in our town.

The contents of the article quoted from the news paper "La Concordia" deserves special attention.

EN EL TEATRO PRINCIPAL

AFAMADO GUITARRISTA

Para mañana se anuncia un gran concierto en el Teatro Principal, a cargo del gran guitarrista genovés, de fama mundial, P. Taraffo.

Este afamado artista se encuentra, de regreso de América en Vigo, en cuya ciudad dió varios conciertos con gran éxito, y para hoy está anunciado otro en el Odeón.

La prensa de Vigo elogia mucho al Sr. Taraffo y le augura una serie continuada de éxitos en la tournée que emprende por Galicia.

«No se trata, pues, de un guitarrista vulgar. P. Taraffo ha recorrido toda Europa y cada uno de sus conciertos ha sido un gran triunfo. Ahora regresa de América donde alcanzó éxitos ruidosos, y a eso debemos la suerte de tenerle entre nosotros.

Están de enhorabuena los aficionados a la buena música, interpretada con verdadero sentimiento como lo hace el Sr. Taraffo.

AT "TEATRO PRINCIPAL" A WORLDWIDE KNOWN GUITARIST

A splendid concert will be held tomorrow at "Teatro Principal" by the great Genoese guitarist Pasquale Taraffo.

We shall have the opportunity to hear this worldwide known artist here in Vigo on Taraffo's way back home from America. Just here in Vigo where he already gave a number of concerts some time ago with great success. Another concert of his will be held today at Teatro Odeon.

The Vigo press is pleased to welcome Mr. Taraffo wishing him a triumphal tournée all over Galicia.

P: Taraffo is not an ordinary guitarist for sure. He held concerts all over Europe getting each time standing ovation.

He is now back from America where he had great success and we are glad we are given the opportunity to have such an artist among us for a while.

All the guitar lovers and fans are looking forward to hearing such good music full of feeling to be performed so beautifully by P: Taraffo.

From this article we learn that T. made a tournée in South America in 1921 about which we did not know at all, and that before 1921 he held a series of recitals in Spain in the region of Vigo.

Un "recital," de guitarra

Ayerche dió en el Teatro un magnífico recital de guitarra el artista señor Tarraffo. Se pasó una hora agradableísima, prezo las expectativas al encanto de oír gemir a las cuerdas en el instrumento tan familiar, tan clásico, tan gloriosamente «nuestro». El instrumento «que suspira y que desgarrar» — como dijo un poeta —; el que sabe plañir en las sonatas dolientes y brincar y reír en las viriles estrofas de la jota; el que poetiza, cabe a la reja, las noches aromadas y tibias de Andalucía; el de los lamentos y las serenatas...

Tiene una ejecución prodigiosa el Sr. Tarraffo. En esto es definitivo. Quizás en el sentimiento, en el alma que pone en las cuerdas brujas Andrés Segovia — sin que pretendamos comparar, ni mucho menos, a ambos artistas, tan diferentes de temperamento — no pueda decirse otro tanto. Pero en la ejecución, en la agilidad, en el dominio de la técnica es incomparable el artista que se presentó ayer.

Aplaudió el público — un público escaso y acaso, en su mitad, no muy preparado para estas audiciones — la primera parte, selecta y escogida, del programa. Al final de la segunda tuvo que dar la «propina» el Sr. Tarraffo, ante los aplausos del concurso.

An excellent guitar "recital" was held last night by the artist Mr. Pasquale Taraffo at the "Theatre". An extremely pleasant hour was offered to that audience bewitched by the spell of the strings of this instrument so familiar to us, so classical so gloriously belonging to our tradition. An instrument "capable of sighing and tearing after the words of a poet - ; an instrument capable of soothing any grief in sad sonatas; or laughing and dancing the manly steps of a jota; or singing, while holding at the gates, the poem of the sweet and scented nights in Andalusia; an instrument singing so beautifully any complaints and serenades..."

Taraffo has shown a splendid virtuoso technique. He is certainly the best.

Talking of the exquisite way feelings and soul are expressed by Andrés Segovia when he plays his bewitched strings — without trying to compare these two artists or be willing to assess who is best as they are so different even in temperament — Taraffo may not reach Segovia. But, as regards performance, agility and virtuosship Taraffo is definitely top.

Though the orchestra was not full, and the audience was not a selected one capable of fully appreciating a concert of such level, specially the refined programme of the first part, by the end of the second part Taraffo had to play "encores" under standing ovation.

The Spanish newspaper does not hesitate comparing Taraffo to their fellow countryman Segovia, without forgetting of course their respective roles.

El concierto del domingo

El domingo dió su anunciado concierto en el Principal el notable guitarrista P. Taraffo, ante un público que si no muy numeroso, era escogido e inteligente.

Interpretó a las mil maravillas un difícilísimo y escogido programa que el público premió con merecidas palmas a la terminación de cada obra.

Es el señor P. Taraffo un notabilísimo artista que maneja admirablemente la guitarra haciendo verdaderos prodigios en ella.

La fama de que viene precedido tan excelente artista está justificadísima.

THE RECITAL HELD ON SUNDAY

As heralded, the recital by the great guitarist P. Taraffo was very successfully held at Teatro Principal in front of a smart and refined though not so large musical audience.

The artist showed his great virtuosoship by playing an outstandingly difficult and refined programme which the audience greeted with standing ovations at the end of each piece.

Mr. Taraffo is a splendid artist who besides mastering so perfectly his technique can make the audience enjoy real wonders of musicianship.

The fame that has preceded this excellent artist is more than justified indeed.